

Na temelju članka 31. stavka 2. Zakona o Vladi Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 150/2011), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj \_\_\_\_\_2012. godine donijela

## **ODLUKU**

### **o ustupanju novih, jezično, pravno i stručno revidiranih prijevoda pravne stečevine Europske unije na hrvatski jezik zainteresiranim državama jugoistočne Europe**

#### **I.**

Vlada Republike Hrvatske ustupit će, kao oblik tehničke pomoći, državama jugoistočne Europe koje za to iskažu interes, a koje su obuhvaćene Procesom stabilizacije i pridruživanja, prijevode pravne stečevine Europske unije na hrvatski jezik koji su izrađeni u razdoblju od 30. prosinca 2009. godine do dana donošenja ove Odluke. Ustupit će se i dokumenti koji su slijedom Odluke Vlade Republike Hrvatske od 30. prosinca 2009. godine, klase: 011-02/09-02/01, urbroja: 5030106-09-1, uručeni zainteresiranim državama jugoistočne Europe, a koji su u međuvremenu dodatno jezično, pravno i stručno revidirani.

#### **II.**

Za provedbu ove Odluke zadužuje se Ministarstvo vanjskih i europskih poslova.

#### **III.**

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja.

Klasa:

Urbroj:

Zagreb, \_\_\_\_\_, 2012.

**PREDSJEDNIK**

Zoran Milanović, v.r.

**OBRAZLOŽENJE**

Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 30. prosinca 2009. godine donijela Odluku o ustupanju prijevoda na hrvatski jezik pravne stečevine Europske unije zainteresiranim državama jugoistočne Europe (klasa: 011-02/09-02/01, urbroj: 5030106-09-1). S ciljem provedbe ove Odluke, do tada izrađeni prijevodi pravne stečevine Europske unije na hrvatski jezik uručeni su, 20. ožujka 2010. godine, svim sudionicima regionalne konferencije o zapadnom Balkanu na Brdu kod Kranja.

Uspješno okončanje pregovora o pristupanju Europskoj uniji, kao i buduće članstvo Republike Hrvatske u Europskoj uniji, primjer su i poticaj ostalim državama jugoistočne Europe koje su obuhvaćene Procesom stabilizacije i pridruživanja kako je europska perspektiva dostižna za sve države koje su spremne provesti potrebne reforme i prilagodbe u skladu s kriterijima EU. Prenošenje znanja i iskustava tim državama, stečenih tijekom procesa približavanja i pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji, jedan je od vanjskopolitičkih ciljeva Republike Hrvatske. Suradnju u regiji, kao i članstvo svih država regije u EU-u kad se ispune kriteriji za članstvo, Republika Hrvatska vidi kao svoj trajni nacionalni interes – kao temelj vlastite sigurnosti i napretka.

Uoči ulaska Republike Hrvatske u članstvo Europske unije, predlaže se Vladi Republike Hrvatske donošenje nove Odluke o ustupanju državama jugoistočne Europe koje su obuhvaćene Procesom stabilizacije i pridruživanja i koje za to iskažu interes, izrađene prijevode pravne stečevine Europske unije na hrvatski jezik. Naime, u međuvremenu je donesena nova pravna stečevina pa je posljedično tome i ažurirana Prioritetna lista propisa sekundarnog zakonodavstva EU-a koje je Republika Hrvatska u obvezi prevesti i jezično, pravno i stručno redigirati. Republika Hrvatska je do ovog trenutka prevela većinu propisa s te nove, ažurirane Prioritetne liste, a dokumente koje su slijedom Odluke iz 2009. godine već ustupljeni dodatno je jezično, pravno i stručno revidirala. Stoga je u mogućnosti dosad prevedene i revidirane propise Europske unije ustupiti državama jugoistočne Europe.

Ustupanje navedenih prijevoda je oblik tehničke pomoći Republike Hrvatske tim državama na njihovom euro-integracijskom putu i jedan od oblika kontinuiranog pružanja pomoći Republike Hrvatske euro-integracijskom procesu država jugoistočne Europe. Pružanjem ovakve tehničke pomoći, Republika Hrvatska ujedno razvija regionalnu suradnju te stvara temelj za daljnje jačanje bilateralnih odnosa prema tim državama.